

# **Pieśń XIII (O piękna nocy nad zwyczaj tych czasów...)**



JAN KOCHANOWSKI

PIEŚNI, KSIĘGI PIERWSZE

## *Pieśń XIII*<sup>1</sup>

O piękna nocy nad zwyczaj tych czasów<sup>2</sup>,  
Patrz na nas jasno wpośród tych tu lasów,  
Gdzie jako pszczoły wkoło swego pana  
Straż dzierzem niecąc ogień aż do rana.

Bodaj szczęśliwie tę drogę odprawił  
I wszystko wedle myśli swojej sprawił  
Pan świętobliwy<sup>3</sup>, któremu nie miała  
Polska w dobroci równia<sup>4</sup>, jako<sup>5</sup> wstała.

I już nam ma być ten pohaniec<sup>6</sup> srogi,  
Który niedawno padał nam pod nogi  
Kiedy Starodub<sup>7</sup>, z gruntu wysadzony,  
Pod miecz okrutny lud wydał zwierzony<sup>8</sup>?

Albo gdy pycha nie mogła pokorze  
Wytrzymać stusu<sup>9</sup>, a w głębokie morze  
Krwawy Niepr<sup>10</sup> płynął miecąc na ostrowy<sup>11</sup>  
Moskiewskie łupy i pobite głowy?

Prze Bóg, tychżesmy ojców dzieci? czyli  
W tak krótkim wiekusmy się wyrodzili?  
Święty pokoju, tę masz wadę w sobie,  
Że ludzie radzi zgnuśnią przy tobie!

Więcej ci srebra i złota dziś mamy,  
Więcej półmisków na stoły dawamy;  
Co po tym? Kiedy siedziem jak na ledzie<sup>12</sup>,  
A granic na nas lada kto ujedzie<sup>13</sup>.

<sup>1</sup>W przypisach gwiazdką oznaczono wyrazy, które są używane do dziś, ale których znaczenie w *Pieśniach* jest odmienne od znaczenia obecnego. [przypis edytorski]

<sup>2</sup>*nad zwyczaj tych czasów* — inaczej niż zwykle (bywa) w tych czasach. [przypis redakcyjny]

<sup>3</sup>*Pan świętobliwy* — król Zygmunt August. [przypis redakcyjny]

<sup>4</sup>*równia* (starop.) — równego. [przypis redakcyjny]

<sup>5</sup>*jako* — od czas gdy. [przypis redakcyjny]

<sup>6</sup>*pohaniec* — poganin (zob. Ks. 1, *Pieśń VII*, w. 9). [przypis redakcyjny]

<sup>7</sup>Starodub — warownia zdobyta w roku 1535 przez Jana Tarnowskiego podczas walk z Moskwą. [przypis redakcyjny]

<sup>8</sup>*lud (...)* *zwierzony* — powierzona sobie załogę. [przypis redakcyjny]

<sup>9</sup>*stus* — cios, uderzenie. W strofie tej jest mowa prawdopodobnie o bitwie pod Orszą z roku 1514. [przypis redakcyjny]

<sup>10</sup>Niepr — Dniepr. [przypis redakcyjny]

<sup>11</sup>*miecąc na ostrowy* — miotając na wyspy. [przypis redakcyjny]

<sup>12</sup>*na ledzie* (starop. N. lp) — na lodzie. [przypis redakcyjny]

<sup>13</sup>*granic (...)* *ujedzie* (starop.) — wtargnie w nasze granice. [przypis redakcyjny]

---

Wszystkie zasoby Wolnych Lektur możesz swobodnie wykorzystywać, publikować i rozpowszechniać pod warunkiem zachowania warunków licencji i zgodnie z **Zasadami wykorzystania Wolnych Lektur**.

Ten utwór jest w domenie publicznej.

Wszystkie materiały dodatkowe (przypisy, motywy literackie) są udostępnione na **Licencji Wolnej Sztuki 1.3**. Fundacja Wolne Lektury zastrzega sobie prawa do wydania krytycznego zgodnie z art. Art.99(2) Ustawy o prawach autorskich i prawach pokrewnych. Wykorzystując zasoby z Wolnych Lektur, należy pamiętać o zapisach licencji oraz zasadach, które spisaliśmy w **Zasadach wykorzystania Wolnych Lektur**. Zapoznaj się z nimi, zanim udostępnisz dalej nasze książki.

E-book można pobrać ze strony: <http://wolnelektury.pl/katalog/lektura/piesni-ksiegi-pierwsze-piesn-xiii>

Tekst opracowany na podstawie: Pieśni Jana Kochanowskiego księgi dwoje, Drukarnia Łazarzowa, Kraków, 1586

Wydawca: Fundacja Nowoczesna Polska

Publikacja zrealizowana w ramach projektu Wolne Lektury (<http://wolnelektury.pl>). Reprodukacja cyfrowa wykonana przez Bibliotekę Narodową z egzemplarza pochodzącego ze zbiorów BN.

Opracowanie redakcyjne i przypisy: Aleksandra Sekuła, Olga Sutkowska, Piotr Wilczek.

*Wesprzyj Wolne Lektury!*

Wolne Lektury to projekt fundacji Wolne Lektury – organizacji pożytku publicznego działającej na rzecz wolności korzystania z dóbr kultury.

Co roku do domeny publicznej przechodzi twórczość kolejnych autorów. Dzięki Twojemu wsparciu będziemy je mogli udostępnić wszystkim bezpłatnie.

*Jak możesz pomóc?*

Przekaż 1,5% podatku na rozwój Wolnych Lektur: Fundacja Wolne Lektury, KRS 0000070056.

**Wspieraj Wolne Lektury** i pomóż nam rozwijać bibliotekę.

Przekaż darowiznę na konto: **szczegóły na stronie Fundacji**.